附件：

英语语言文学硕士生课程设置

A类：中国特色社会主义理论与实践研究（2学分，必修）；自然辩证法概论、马克思主义与社会科学方法论、马克思主义原著选读（以上三门任选一门，1学分）；硕士生英语（4学分，必修）。

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程类型 | 课程名称 | 编号 | 授课教师或团队 | 学分 | 课程类别  （转型期课程、专业核心课程、方法实践类课程、交叉前沿类课程） | 课程简介  （300字左右） |
| B | 外国语文通论 | 0502B0100 | 待定 | 2 | 转型期基础课程 | 本课程为我院外国语言文学一级学科各专业硕士生必修课程，旨在介绍外国语言、文学、文化、翻译等研究领域的发展动态及最新科研成果，扩大外国语学院各专业研究生的知识面，拓宽学术视野，提高理论水平。由各专业研究生导师以讲座形式开设。要求课前预习讲座大纲，了解相关背景知识；课上耐心听讲，积极思考；课外认真阅读，提高兴趣。课程考核方式为提交课程论文，要求如下：本课程只要求一篇论文，论文应当严肃、规范，统一包括以下几部分：摘要100－150字；关键词3－5个；正文5000－8000字；必须有引文，注明出处（参考书目）；论文行文必须符合出版要求；做论文时鼓励打通各个讲座内容，不必拘泥于一家；课程论文需在讲座范围内，且不同于本人研究方向；严禁抄袭，抄袭者按不及格处理。 |
| 二十世纪西方批评理论 | 0502B0200 | 朱刚 | 2 | 转型期基础课程 | 本课程旨在介绍二十世纪西方人文思潮在文艺文化领域里的发展，反映该领域研究的前沿。课程涉及西方主要国家（英、美、法、德、俄）二十世纪文艺文化批评理论的主要流派（俄苏形式主义，马克思主义，精神分析，结构主义，解构主义，后殖民主义，性别研究，文化研究，新历史主义等），阅读代表性文本，讨论其发展逻辑、分析其矛盾或不足之处。要求研究生细读文本，掌握背景，理解术语、概念、主旨，完成思考题和讨论题，力求融会贯通，尽量融入中国批评视角，力求中西古今融会打通。本课程有助于把握外国文学文化，进一步加深对它的理解，掌握语言学、翻译学、文化研究、比较文学和比较文化研究的手段和方法,提高硕士论文撰写的质量。 |
| 翻译通论 | 0502B0300 | 许钧、曹丹红、刘云虹、高方 | 2 | 转型期基础课程 | “翻译通论”主要面向外国语学院MTI全体一年级学生和外院翻译方向学术型研究生，也允许跨院系选修。课程围绕对“翻译”的理解，从宏观角度讲述翻译活动的历史、本质、过程、功能、研究，既为初步接触翻译研究的学生奠定理论基础，亦为从事翻译实践的学生提供理论支撑。通过一学期的学习，令学生全面认识翻译、理解翻译，对翻译所涉及的基本问题有所了解，进而形成关于翻译的本质、过程、对象、主体、影响因素、基本矛盾、社会历史功能等方面的系统认识，树立正确的翻译观以指导翻译实践活动的顺利展开。同时循序渐进地引导学生理解翻译、思考翻译，逐步培养学生的翻译理论素养和研究能力。 |
| 外国语言学 | 0502B0400 | 陈新仁、孔德明、常玲玲、范洁清、李锦花、周丹丹、张翼、李斌等 | 2 | 转型期基础课程 | 本课程简要介绍一百多年来西方语言学主要流派及当代认知语言学、应用语言学的基本理论。其中重点评述索绪尔语言学思想、布拉格学派、哥本哈根学派、美国描述语言学和乔姆斯基转换生成语法、系统功能语言学、当代认知语言学的主要内容、基本思想、研究方法，介绍应用语言学的主要理论，旨在扩大学生的知识面，提高他们的理论水平和文化素养。教学要求：参加本课程学习的同学必须做到不迟到，不缺席，上课认真听讲，积极参与课堂讨论，课外按照要求阅读指定材料，期末按质按量完成书面作业。 |
| C | 西方文化思想史 | 050201C02 | 朱刚 | 2 | 转型期基础课程 | 本课程旨在介绍西方文化思想发展的历史，是一门为英语专业语言文学翻译方向研究生开设的课程，旨在使研究生初步把握西学基础，以便能够深入地了解西方文化。西方思想是西方文明数千年发展的积累，是西方文化的精华。学习西方思想文化典籍，可以拓宽英语专业研究生的知识面，增加对欧美人文脉络的总体把握，提高跨文化交际的能力，培养良好的归纳总结和逻辑分析的习惯。课程以专题的形式展开，共有七个专题：神学，认识论，政府，社会，人，科学，语言。课程采用课堂精讲、小组讨论、公开辩论等授课形式，鼓励学生全程介入；课程阅读量大，语言有难度，研究性强，要求学生课前阅读，课堂参与，课后研究，论文必须独立完成，有一定的深度和广度。 |
| 语言学导论 | 050201C01 | 张翼 | 2 | 专业核心课程 | “语言学导论”是外国语学院英语语言文学、外国语言学及应用语言学的学位课程。该课程由英语系张翼副教授担任授课教师。课程强调宏观视角和微观分析的整合与互补，从宏观角度建构和梳理语言学的学科史，纵览语言学的理论流派，培养学生从话语入手、在不同的理论视角下开展研究和对话的能力，从而与文学、翻译乃至更广的人文和社会学科产生良性互动。课程针对不同的研究背景，精心选择案例，展示在微观视角下针对话语现象展开提问和追问的线索和方法。课程的讲授强调跨学科的研究界面，根据研究生培养“宽口径、厚基础”的要求，适度佐以任课教师在认知语言学上的专长，在国内普遍开设的语言学导论课程中形成了自己的优势和特色。 |
| 论文写作与研讨 | 050201C03 | 何宁、陈兵、周丹丹、柯平、陈新仁 | 3 | 专业核心课程、方法实践类课程 | 本课程教学目的是帮助学生开拓学术视野，了解研究方法途径，为学位论文开题做准备。课程围绕增强学术研究能力进行设计。主要依照研究生学位论文的撰写过程，在选题确定、文献梳理、研究设计、观点论证、创新点提炼、体例格式规范等方面提供具体指导和帮助。课程主要采用学生报告、教师点评的方式，在师生互动交流过程中推进开题报告的形成和完善。学生学完本课程后，能熟悉研究生学位论文写作要求，增强规范意识，提高学科理论水平以及学术论文写作能力和陈述能力，为顺利进行毕业论文写作打好基础。 |
| D | 英国文学 | 050201D01 | 王守仁、徐蕾 | 2 | 专业核心课程 | 本课程教学目的是使硕士研究生具有较为全面的英国文学基础和素养，培养其研究兴趣和研究能力。课程主要内容包括1）18世纪以来英国文学上笛福、狄更斯、哈代、福斯特、伍尔夫等经典作家及作品；2）现实主义、浪漫主义、现代主义、后现代主义等重要文学流派：3）福尔斯、巴恩斯、拜厄特等当代作家作品。课程采用教师讲授和学生讨论相结合的教学方法，教师上课时有意识地给予学生在研究视角、研究方法上的指导，鼓励学生细读文本和相关批评理论，在此基础上提出自己的见解。学生学完本课程后，能加深对英国文学发展历程的认识，增强学术研究意识，提高文学理论水平以及对文本的感悟能力、分析能力以及论文写作能力。 |
| 美国文学 | 050201D02 | 杨金才 | 2 | 专业核心课 | “美国文学”是一门史论结合的专业核心课，以美国文学发展为线索，运用当下文学理论与批评的视角具体考察各个时期最具代表性的作家作品，为学生提供具体观照美国文学史与作家作品的研究路径、选题和方法，旨在帮助学生在了解美国文学作家谱系、作品内涵和文学批评史的同时，进一步把握美国文学的发展脉络，进而提高其鉴赏和研究美国文学的能力。课程主要分为五个单元，具体包括：一、美国文学的始源与形塑；二、美国浪漫主义与国族文学勃兴；三、美国现实主义文学及其地域特征；四、美国现代主义文学多样性及其世界意义；五、战后美国文学进程与新世纪发展趋势。本课程主要采用讲授、学生个人研究设计汇报、分组讨论、论文写作和学术论坛等方式全面激发学生的学习兴趣并着力培养其美国文学学术视野与批评能力。 |
| 19世纪英国小说 | 050201D49 | 陈兵 | 2 | 转型期基础课程 | 本课程为英美文学专业学术型硕士研究生专业基础选修课程。课程学习内容为10部英国19世纪著名小说家的作品，时间上涵盖英国浪漫主义时期以及维多利亚时代早、中、晚期。本课程要求学生在通读所选小说文本的基础上利用各种现当代西方文艺理论对这些小说进行探讨和解读。本课程通过对英国19世纪各个时期小说名作的学习和探讨，旨在使学生深入了解英国19世纪小说创作的整体状况、各时期代表性小说家的创作特色将其与时代思潮的关联，从而打下比较厚实的英美文学专业基础。与此同时，本课程也致力于帮助学生学习如何利用各种现当代西方文艺理论对解读文艺作品，提高其理论修养，培养他们的科研能力。 |
| 现当代英美小说 | 050201D09 | 何宁 | 2 | 转型期课程 | 现当代英美小说为英语语言文学专业文学方向的选修课程。本课程的教学内容为20世纪70年代以来当代英美小说的重要作家和作品，包括托尼·莫里森、库切、朱利安·巴恩斯、麦克尤恩、保罗·奥斯特等当代最具代表性的作家的重要作品，以个体与身份为切入点，通过对作品文本的解读和探究，考量当代文学批评与文本之间的互动，体察当代英美社会中不同族群的身份构建、族群之间的对立与和解，以及后工业化时代个体的困惑与出路。本课程的教学形式为讲座加研讨，以文本阅读为基础，教师给予指引性的讲授，课堂主要为学生就文本的相关问题予以深入讨论，并发表个人独立的看法。本课程鼓励学生积极发表个人基于文本细读而来的意见，以及在课程讨论后深入阅读相关文学理论和批评论文。 |
| 美国文学经典与文化传媒 | 050201D10 | 江宁康 | 2 | 交叉前沿类 | 《美国文学经典与文化传媒》本课程教学内容主要包括美国20世纪的美国文学经典作品研读和相关经典影视作品赏析。经典文学作品研读引导学生对美国各个历史时期的经典文学作品从历史、文化背景，文学传统和影响，内容，主题和风格等角度进行研读，经典影视作品赏析利用形象生动的电影语言平台，使学生通过观看相关影片对文学作品的思想和其所处的文化背景获得更生动的体验，帮助他们领会作品的文化内涵，形成对美国文学和文化的深度理解。教学内容涉及菲茨杰拉德，海明威，奥尼尔，福克纳，庞德，休斯，阿瑟.米勒，纳博科夫，厄普代克，贝娄，菲利普·罗思，冯尼古特，托尼.莫里森，汤婷婷，西尔克，多克托罗和麦卡锡等人作品。教学计划观赏的影片有：《老人与海》，《了不起的盖茨比》，《洛丽塔》，《午夜巴黎》，《后窗》，《欲望号街车》，《推销员之死》，《第22条军规》，《喜福会》，《人性的污点》，《紫色》，《冷山》，《老无所依》等。 |
| 他者的再现：理论与方法 | 050204D23 | 何成洲 | 2 | 交叉前沿类 | 本课程比较全面系统地讨论“他者”概念在文学和文化研究中的应用。以中西的典型文学文本、影视媒体等为分析对象，结合理论概念的阐述，通过比较的方法，系统地学习和讨论“他者”概念的发展，不同文化对于“他者”的不同接受和理解。 导论介绍“他者”和“自我”概念， 跨文化语境中“他者”问题的由来。课程主体主要包括三个部分：族裔研究、性别研究和生态批评。每一个部分包括四个章节，分别为该部内容的核心议题。 课程最后还有一个拓展部分，介绍和讨论国内外学术界对以“他者”讨论的新发展。“族裔性的呈现”部分讨论了“东方主义”， “西方主义”，华裔美国人的身份认同，少数族裔的身份危机等问题。 “性别的呈现”部分讨论了“新女性”、男性气质危机、异装表演等议题。 “自然的呈现”部分讨论了动物伦理、 土地的价值、人与自然、生态女性主义等话题。 |
| 莎士比亚戏剧研究 | 050201D41 | 从丛、张瑛 | 2 | 专业核心课程 | “莎士比亚戏剧研究”课程由外国语学院开设，为外国语学院英语系硕士生选修课程，目前主要授课对象为外国语学院英美文学方向一、二年级硕士生，允许跨院系选修。该课程目前由英语系从丛教授和张瑛副教授担任授课教师，授课时间为每周两课时。“莎士比亚戏剧研究”在介绍莎士比亚及其同代文艺复兴时期剧作家的基础上，采用教师主讲与课堂讨论结合的方式，细读莎剧重要戏剧作品，了解评论流派，知悉演出及改编的历史与现状，系统的了解莎士比亚及文艺复兴时期历史背景与戏剧知识，是与英美文学学科密切相关的研究型课程。 |
| 小说与恐怖 | 050201D53 | 但汉松 | 2 | 交叉前沿类课程 | 本课程将从现当代小说中的恐怖书写入手，以“暴力”、“恐怖”、“创伤”、“伦理”等作为文学关键词，梳理20世纪至今的英美小说中关于这个主题的创作和批评，重点介绍和讨论大屠杀文学及批评、战争文学和以21世纪恐怖主义事件为背景的当代9·11文学。学生在课堂内外需要研读5-8部代表性的小说作品，并通过文献阅读掌握从大屠杀文学到9·11文学中密切相关的批评话题。围绕小说与恐怖的特殊关系，学生将了解20世纪到今日之英美小说的发展现状，管窥当下全球化时代文学批评的跨国主义趋势，并了解西方美学关于暴力再现、创伤和叙事伦理等方面的争鸣。  学生需按照教师要求每周平均阅读100页的英文小说作品和50页左右的英文文献，并用英文撰写2000词左右的期末论文。 |
| 美国生态文学与批评 | 050201D50 | 方红 | 2 | 转型期基础课程 | 本课程采取生态文学作品与生态批评理论相结合，选取经典美国自然文学与环境文学作品，引导学生在阅读这些作品中探讨生态批评常见主题，如人与自然环境的关系、非人类中心主义、生态伦理、环境美学、环境正义、在地意识、身体的物质性等；分析不同性别、不同种族、不同阶层、不同文化对人与环境关系的不同侧重；探究四次浪潮生态文学批评的不同社会语境及不同关注的问题；阐释生态批评与环境批评的核心概念及其演变发展；展示如何从生态批评视角分析英美文学作品。本课程采用老师授课、组织学生研讨作品等方式进行教学，考核以学期小论文与限时开卷考试相结合的方式。 |
| 当代英语女性文学研究 | 050201D15 | 方红 | 2 |  | 本课程是针对英语系研究生、同时面向全校文科研究生的一门文学选修课。本课程将以具体作家作品研究为例，分女性与空间、女性与沉默、女性发声与书写、女性与自然、女性身体与话语、女性角色、女性主体性、性别政治、种族、阶级与性别、性别操演十个专题，介绍西方女性文学研究主题与研究方法，阐述英语女性作品研究的核心概念及其发展，区分白人女权主义与第三世界女权主义不同的关注点，使学生熟悉女性主义批评的主要流派及其学术观点，掌握女性文学作品分析方法，能阅读女性文学研究文献。 |
| 当代西方文学思潮评析 | 050201D54 | 江宁康 | 2 | 转型期课程 | 《当代西方文学思潮评析》本课程是教育部“马克思主义理论研究与建设工程”的重点项目和教材，主要讲授二战以来西方文学思潮的形态、特征和变迁，以马克思主义的基本原理和方法分析西方现实主义、现代主义和后现代主义等三种主潮，以及同时产生的各种文学思潮和流派的基本特征及理论观点。从各章内容上看，本课程主要讲解当代存在主义思潮、现实主义思潮、新左派文化思潮、后殖民主义思潮、女性主义思潮、实验主义新潮、流行文学思潮、生态主义思潮和全球化思潮等西方文学思潮的表现和理论要点，进行深入的批判、分析和研讨。同时，本课程还要讲解一些代表性的理论家和作家的主要论著和作品，例如詹明信、萨义德、伊格尔顿、德里达、福柯、哈贝马斯、卡逊等理论家，以及加缪、贝克特、海勒、马尔克斯、金斯伯格、莫里森、斯蒂芬·金、勒克莱齐奥等作家的代表性作品。课程要从从文本分析和课堂讨论的路径上去认识当代西方文学思潮的缘由、发展及局限，认识各种代表性作家和理论家的主要著作，并从马克思有关“世界文学”前景的预言去认识当代西方文学思潮在21世纪的发展态势。 |
| 英美戏剧 | 050201D07 | 朱雪峰 | 2 | 转型期基础课程 | 本课程为研究型戏剧课程，融戏剧导论、剧作选读、评论范例为一体，通过经典英美剧作的细读分析，纵览英美戏剧的发展脉络及其社会文化语境，详解戏剧要素、类型与流派，介绍戏剧研究的基本理论与方法。课程内容共分两部分，第一部分以《麦克白》、《真诚的重要性》、《等待戈多》、《上帝的宠儿》等英语剧作为文本实例，研讨悲剧、喜剧、悲喜剧等戏剧类型，同时兼顾各种戏剧流派介绍。第二部分以《琼斯皇》、《我们的小镇》、《欲望号街车》、《美国戏剧》等来自不同历史时期的美国剧作为文本实例，研讨现当代美国戏剧的主题与风格传承及流变，并探讨这些经典美国戏剧文本创作、表演及电影改编背后的美国社会历史文化景观变迁。 |
| 应用语言学研究方法 | 050201D21 | 王文宇 | 2 | 专业核心课程 | 本课程旨在帮助英语语言文学专业语言学方向的研究生了解实证研究的基本概念与过程、培养学生的实证研究能力，从而为学生进行论文研究工作打下基础。具体内容包括：研究的定义、研究过程与研究类型；假设、理论、模型的定义与区分，总体与样本的定义与区分，五种变量的定义与区分，数据类型的定义与区分；研究问题的提出与形成；文献类型、文献阅读、文献总结；定量研究与定性研究的特点、研究问题与研究设计之间的联系、单一设计与混合设计；问卷的设计、样本的选择、问卷调查的实施；实验的设计、实验的效度、实验类型、实验过程；个案研究的方法、研究对象的挑选、数据收集方法；统计学基础、描述性统计、推断性统计、 SPSS的使用；定性数据的分析方法等。本课程采用教师讲解与学生讨论及汇报相结合的互动式教学，并采用过程与结果并重的考核方式。 |
| 英语语用学 | 050201D24 | 陈新仁 | 2 | 转型期基础课程 | 本课程注重介绍语言使用的基本规律、模式、原则等以及相关理论及概念，旨在培养学生从事语言运用方面研究的能力，提高学生从事言语交际特别是使用英语进行跨文化交际的得体性。主要内容包括：语境理论、指示语理论、言语行为理论、会话合作原则、会话含意理论、新格赖斯会话理论、礼貌原则、面子理论、关联理论、顺应理论、预设理论、跨文化语用学、会话分析、语用学与翻译、语用学与外语教学等。考核方法: 出勤、课堂参与及作业、课堂汇报、课程论文、语料搜集。选修本门课程者需要具有一定的语言学基础知识。 |
| 对比语言学 | 050201D52 | 柯平 | 2 | 专业核心课程 | 本课程是为语言学、翻译学、双语词典学、对外汉语教学、传播学等专业研究生开设的一门专业基础课程。课程从形式与功能两方面探讨英汉语言在语音、音系、词汇、语法、语篇和语用层面上具有哪些重要差异，以及这些差异为普通语言学、应用语言学、语言翻译、外语学习与教学、双语词典编篡、跨文化传播等涉及二语使用的领域内的研究与实践提供的重要启示。选课要求为：具有高阶英语水平及语言学或翻译方面的基本知识与技能。 |
| 语义学 | 新增 | **Shawn Burtoft** | 2 | 专业核心课程 | This is an introductory course in contemporary semantics and analytic philosophy of language, a rapidly growing field motivated by conceptual questions regarding the connections between mind, language and the world with research primarily focused on representation, communication, meaning and truth. The aim of the course is to familiarize students with major topics and perennial issues, including: the nature of language, propositional attitudes, conversational implicatures, speech acts, translation, metaphor, demonstratives, indexical expressions, theories of reference, theories of meaning, etc.  Supplemented by some of the most important contributions in the field, the course will provide a conceptual framework for understanding the structure and significance of language. We will begin with theories of meaning, which attempt to account for the relationship between language and the world.  In addition, we will take up the notion of linguistic meaning and analyze different strategies for securing the meanings of expressions in a language. Next, we will consider theories of reference. In this section, we will focus on definite descriptions, demonstratives, proper names, and indexical expressions. Finally, we will concern ourselves with pragmatics, concentrating especially on the distinction between what is literally expressed by an utterance, and what is communicated in some other way (e.g., through implicature or metaphor). Readings for the course will include works by Gottlob Frege, Ludwig Wittgenstein, Bertrand Russell, P.F. Strawson, David Lewis, John Searle, Saul Kripke, H.P. Grice, Donald Davidson, and Noam Chomsky. |
| 英语教学法 | 050201D26 | 朱叶秋 | 2 | 方法实践类课程 | 《英语教学法》课程包括教学理论知识传授和实际教学方法学习两方面。教学目标是：培养学生对教学法主要流派、最新的教学动态及相关理论的认知，认识教师和学生在教学中的作用和角色，运用多种教学手段和技术，学习各语言技能课程的教学方法和策略，进而有效地开展课堂教学，并引导学生进行高效的课外自主学习。课堂教学中，每周围绕一个主题展开，主题包括教学法各流派的引介、自主学习能力的培养、教案设计、各语言技能（听力、口语、阅读、写作等）的教学等方面。授课方式以学生课堂报告和老师课堂授课、讨论相结合。通过学习，学生可以将所学的英语教学的理论知识与教学方法和策略运用到今后的英语教学中，并对自身的英语学习有反思和促进作用。 |
| 应用语言学文献阅读与评价 | 050201D39 | 徐昉 | 2 | 转型期基础课程 | 本课程旨在提升英语语言学和翻译方向研究生对学科前沿文献的批评性阅读与写作能力。课程以国际核心期刊发表的各种体裁的学术论文为阅读材料，就论文中的研究设计和英文写作两个方面，展开批评性比较和分析，提升学生的批评阅读与写作能力。阅读材料包括学术写作的各种体裁，如期刊论文、书评、争鸣、回应、学科对话等，同时包括实证型论文和思辨型论文。课程写作任务包括文献概述、论文点评、观点争鸣等。课程教学由浅入深，从单篇论文的研究评价入手，到学期结束，学生应该能够做到1）点评单篇论文内有关研究设计和学术写作的主要长处和存在问题；2）点评多篇同体裁论文在学术观点和写作风格上的共性与差异；3）选择一篇或多篇论文，撰写观点清晰、内容充实、格式规范的研究评论。 |
| 二语写作研究 | 050201D55 | 徐昉 | 2 | 交叉前沿类课程 | 该课程帮助学生全面了解二语写作研究领域，把握历史发展脉络、重点前沿问题、相关研究方法、写作教学法，为从事英语写作教学与研究夯实专业基础。课程内容主要包括二语写作研究史、研究方法、研究范式与视角，包括文化研究、话语分析、语料库语言学、世界英语、后现代主义、写作教学法及其研究，以及国际前沿重要问题与学术对话等。授课方式以教师讲课和学生阅读讨论相结合，课程结束时，学生能够选择二语写作研究领域的一个热点话题，梳理发展脉络和研究空间，结合第一手数据收集与分析，争取完成有发表潜力的期刊论文。 |
| 应用语言学 | 050201D20 | 周丹丹 | 2 | 转型期课程 | 本课程针对英语学习者在语言学习过程中存在的困难以及国内二语教学中的问题，选择介绍了二语习得领域的主要理论，如关键期假说、输入、输出假说、注意假说等等，并就它们产生的原因、在学科中的地位以及对教学的启迪等问题进行阐述与分析。课程注重对二语学习过程的分析，详细讨论了影响这一过程的外因与内因，以帮助学生认识二语学习的本质和运作机制。同时，课程系统介绍了二语习得作为一门独立学科发展的历史、现状以及最新研究成果，帮助学生了解相关领域的研究动态。在批判性接受前人研究的基础上，逐步形成自己对二语习得主要理论的看法。在理论学习的同时，本课程还介绍了实证研究的基本方法，引导学生阅读和分析经典研究案例，掌握科学的研究方法。 |
| 英语词汇学 | 050201D35 | 郭启新 | 2 | 专业核心课程 | 拟以跨学科的视角介绍英语词汇发展和演变的历程、英语词汇学的基础知识和英汉词汇学研究的基本方法，力求培养学生在英语词汇学习和理论研究方面的基本素养，同时引导其大幅扩充词汇量。教学形式包括教师讲座、学生报告、课堂研讨、实践训练等，课程结束时要求学生就相关领域可行的研究点撰写研究论文。讲座的议题主要有（1）词汇哲学，（2）英汉词汇比较，（3）语言文字和信息革命，（4）英语词汇进化史，（5）词汇和词典编纂，（6）语义和语义关系，（7）词汇和语言变化，（8）英语构词法，（9）英语修辞概况，（10）英汉人名对比，（11）性别与词汇，（12）网络词汇研究，（13）字母、符号和数字表达，（14）文学翻译和词汇研究等。 |
| 双语词典学导论 | 050201D32 | 魏向清 | 2 | 词典学专业核心课程 | 在世界范围内，双语词典编纂的历史可追溯至三千多年以前，其演化进程始终伴随着人类文明的发展，可谓人类不同语言文化接触与交流的重要见证。从中，我们可以细察跨语言文化冲突与融合的本真印迹，亦能反观人类文化多样性的丰富内涵与永久魅力。现代双语词典编纂与研究的重心在于辅助二语语言文化认知的学习型词典，而其肩负的使命自20世纪30-40年以来从未改变，即促进不同语言文化人群之间的言语交际与文化互通。《双语词典学导论》课程注重双语学习型词典专业知识的训练，也涉及语言学知识和双语文化素养，包括跨语翻译能力的培养。本课程主要面向英语专业硕士生，也适合非专业英语学习爱好者。授课以体验式分析讲解为主，互动式参与为要。 |
| 英语与英语词典 | 050201D33 | 郭启新 | 2 | 专业核心课程 | 拟介绍英语语言学和英汉双语词典学的基本概念和简单历史；为学生提供英汉双语词典编纂的实践机会，使之对此有一定的感性认识；培养学生对英汉双语词典学、特别是语料库双语词典学、文化词典学等方面进行科学研究的兴趣和能力。课程以课堂上的系列讲座和讨论为主，同时要求学生定期进行资料搜集并轮换参加课堂报告，引导其关注相关研究的焦点并提交课堂讨论和学习。课程结束时要求学生就相关领域可行的研究点撰写研究论文。讲座的议题主要有（1）英语和英语语言学概览，（2）英语简史，（3）英语词典编纂简史，（4）语料库词典学概况，（5）约翰逊博士及其《英语词典》研究，（6）英语圣经研究与英语词典编纂，（7）文化词典学概论等。 |
| 语言、翻译与信息技术 | 050201D30 | 柯平 | 2 | 交叉类与前沿类课程 | 本课程为语言学和翻译研究方向的硕士与博士研究生开设，主要介绍语言和翻译工作者在专业实践与研究中所使用的多种技术与工具，帮助学生适应信息化社会对他们专业知识提出的挑战。修课者需具备一定的计算机基础及入门水平以上的计算机使用能力。课程由三个基础模块（语言和翻译工作者个人计算环境的设置、维护与安全，基本办公软件的高级使用，文件组织与管理）和三个核心模块（计算技术在语言和翻译实践与研究领域中的运用、计算机翻译、术语管理）组成。 |
| 翻译研究导论 | 050201D29 | 柯平 | 2 | 专业核心课程 | 本课程是为翻译学专业和口笔译专业研究生开设的一门专业基础课程，旨在介绍翻译的基本概念与问题、翻译学研究的范围、对象和基本路径，讨论国内外翻译研究界关注的焦点问题和主要研究视角，为深入学习翻译及从事该领域内的研究打下较为宽厚的基础。课程的另一目标是通过研究性翻译作业（评注式翻译）增加学生对翻译实践的理性认识，提高他们的实际翻译水平。翻译方向博士研究生通过这一课程的学习，可加深对中西翻译学主要研究框架的认识，并对翻译研究的跨学科性质获得进一步的体认。 |
| 翻译学与跨学科研究：理论、方法与应用 | 050201D47 | 杨柳 | 2 | 方法实践类课程 | 本课程是针对英语语言文学学科翻译学方向的研究生（博士和硕士生）所开设的跨学科翻译理论、方法与实践的研讨课程。试图通过一个学期36课时的教学，使学生掌握与翻译学交叉的诗学、文化学、哲学、美学、传播学和文学等领域的最基本的理论与方法，并能运用所学理论与方法分析翻译现象，发现翻译问题，更好地从事翻译实践和理论研究。本课程注重交叉学科的基本理论与方法的导入与个案分析，注重理论与实际相结合，拓展学生的研究视野，提高学生的创新能力。本课程以课堂教学、翻译与研讨为授课方式、以“课程论文+翻译”为考核方式，要求学生结合自己的翻译实践以及课程中所涉及的某种理论和方法撰写并提交有一定创见的学术论文。 |
| 当代翻译理论研究 | 050201D45 | 蔡新乐 | 2 | 转型期课程 | 此一课程是为硕士一年级开设的翻译理论课。其导向是，以对当代西方翻译理论的批判，培养学生思想判断和理论思考的基础能力。长期以来，我们的翻译理论都自西方引入，见不到中华文化的特色，而此一课程尽管名为“西方”，但讲课的材料之中就包含着诸多中西对比的课题，而且，其中包含着对此一领域最新思想成果的讲授和研讨。讲课主要围绕当代几位有影响力的理论家的理论观点展开，牵涉的问题包括：“后现代”对“逻各斯中心主义”的解构及其对理论建构的影响；描述主义和规约主义的理论系统的有效性；以及，中华文化作为思想资源对翻译理论的伦理化指向的建构的作用等等。有关问题的讨论，有助于学生理论水平的提高，同时也能为中华文化作为思想资源对翻译理论的伦理化起到推动作用。 |
| 典籍英译 | 050201D48 | 外教 | 2 | 方法实践类课程 | 本课程为英语语言文学专业学术型硕士研究生和翻译专业硕士研究生的基础选修课程。它以一般翻译理论为指导性理论，而穷究中华文化典籍之英译特殊规律。它赅括文史哲，而兼顾儒释道，但反对胡适以来之“国故之学”将吾华典籍视若昔日材料而不及思想尤其是顾颉刚“疑古”史观缩略中华历史之倾向，有意弘扬生生不息大易之精神，而主张以中华文化本位为立场，探求译道之本己之学之可为我谋者。本课程的学习将有助于培养学生的经典文化文本翻译实践能力、提高他们的翻译理论水平，同时也能为中华文化作为思想资源对翻译理论的发展起到推动作用。 |